Совещание Высоких Договаривающихся Сторон Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие

10 February 2011
Russian
Original: English

Сессия 2010 года
Женева 25–26 ноября 2010 года
Пункт 13 повестки дня
Рассмотрение и принятие заключительного документа

Заключительный доклад

Просьба отправить на вторичную переработку

Содержание

		Пункты	*Стр.*
I.	Введение	1–9	3
II.	Организация Совещания Высоких Договаривающихся Сторон	10–16	4
III.	Работа Совещания Высоких Договаривающихся Сторон	17–27	5
IV.	Выводы и рекомендации	28–41	7
Приложения			
I.	Повестка дня Совещания Высоких Договаривающихся Сторон 2010 года		10
II.	Программа работы Совещания Высоких Договаривающихся Сторон 2010 года		11
III.	Предварительная повестка дня четвертой обзорной Конференции 2011 года		12
IV.	Сметные расходы четвертой обзорной Конференции 2011 года		13
V.	Сметные расходы трех сессий Группы правительственных экспертов 2011 года		15
VI.	Состояние Конвенции и прилагаемых к ней протоколов		19
VII.	Перечень документов		23

I. Введение

1. Третья обзорная Конференция Высоких Договаривающихся Сторон Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие (КНО), проходившая в Женеве с 7 по 17 ноября 2006 года, приняла План действий по поощрению универсальности Конвенции, содержащийся в приложении III ее Заключительной декларации (Заключительный документ CCW/CONF.III/11, часть II), и, в соответствии с пунктом 10 iv) решения по Плану действий, решила вести "рассмотрение этой проблемы в ходе совещаний государств-участников".

2. Третья обзорная Конференция также решила, как указано в решении 4 Заключительной декларации, рекомендовать среди прочего "…Председателю третьей обзорной Конференции от имени Высоких Договаривающихся Сторон использовать свой авторитет для достижения цели универсальности Конвенции и прилагаемых к ней Протоколов".

3. Третья обзорная Конференция также решила, как указано в решении 5 Заключительной декларации, "учредить Программу спонсорства в рамках Конвенции, как содержится в приложении IV Заключительной декларации", и что, в соответствии с пунктом 5 v) соответствующего решения, Руководящий комитет Программы "будет ежегодно представлять государствам-участникам доклад о своей деятельности, и в том числе о бенефициарах Программы".

4. Третья обзорная Конференция также решила, как указано в решении 3 Заключительной декларации, "учредить механизм соблюдения, применимый к Конвенции" и прилагаемым к ней протоколам. Согласно решению об учреждении механизма соблюдения, применимого к Конвенции и прилагаемым к ней протоколам, Совещание 2007 года Высоких Договаривающихся Сторон, проходившее в Женеве с 7 по 13 ноября 2007 года, постановило включить проблему состояния осуществления и соблюдения Конвенции и ее протоколов в повестку дня ежегодных совещаний Высоких Договаривающихся Сторон, как указано в его Заключительном докладе (CCW/MSP/2007/5).

5. Совещание Высоких Договаривающихся Сторон 2009 года, проходившее в Женеве 12 и 13 ноября 2009 года решило, как указано в его Заключительном докладе (CCW/MSP/2009/5):

> "Группа правительственных экспертов (ГПЭ), будет продолжать свои переговоры, подкрепляемые консолидированным текстом Председателя от 26 августа 2009 года[1] и принимая в расчет документ CCW/GGE/2009-II/2, приложение I[2], и другие прошлые, нынешние и будущие предложения делегаций, с тем чтобы экстренно преодолеть гуманитарные издержки кассетных боеприпасов и в то же время выдерживать баланс между военными и гуманитарными соображениями.
>
> ГПЭ завершит свои переговоры как можно скорее и представит доклад следующему Совещанию Высоких Договаривающихся Сторон.

[1] Документ CCW/MSP/2009/WP.1 под названием "Проект протокола по кассетным боеприпасам".

[2] Под названием "Кассетные боеприпасы".

Работа ГПЭ будет поддерживаться экспертами по проблемам, имеющим отношение к переговорам.

ГПЭ соберется с 12 по 16 апреля 2010 года и с 30 августа по 3 сентября 2010 года".

6. Совещание Высоких Договаривающихся Сторон 2009 года также решило держать на рассмотрении проблему мин, отличных от противопехотных (МОПП), под общую ответственность назначенного Председателя.

7. Совещание Высоких Договаривающихся Сторон 2009 года также решило учредить Группу имплементационной поддержки (ГИП) с целью осуществления Конвенции.

8. Совещание Высоких Договаривающихся Сторон 2009 года также решило провести следующее Совещание Высоких Договаривающихся Сторон 25 и 26 ноября 2010 года в Женеве и одобрило его предварительную повестку дня, содержащуюся в приложении III его Заключительного доклада.

9. Совещание Высоких Договаривающихся Сторон 2009 года также выдвинуло в качестве Председателя Совещания Высоких Договаривающихся Сторон 2010 года посла Болгарии Ганчо Ганева и назначило в качестве Председателя Группы правительственных экспертов посланника Хесуса С. Доминго из Филиппин.

II. Организация Совещания Высоких Договаривающихся Сторон

10. Совещание Высоких Договаривающихся Сторон Конвенции проходило в Женеве 25 и 26 ноября 2010 года.

11. В работе Совещания участвовали следующие Высокие Договаривающиеся Стороны Конвенции: Австралия, Австрия, Албания, Аргентина, Бангладеш, Беларусь, Бельгия, Болгария, Босния и Герцеговина, Бразилия, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Венесуэла (Боливарианская Республика), Гватемала, Германия, Греция, Грузия, Дания, Джибути, Доминиканская Республика, Израиль, Индия, Иордания, Ирландия, Испания, Италия, Казахстан, Камбоджа, Камерун, Канада, Катар, Кипр, Китай, Колумбия, Куба, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Латвия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Мадагаскар, Мальта, Марокко, Мексика, Монголия, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенные Арабские Эмираты, Пакистан, Панама, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Российская Федерация, Румыния, Саудовская Аравия, Святой Престол, Сенегал, Сербия, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Тунис, Турция, Уганда, Украина, Филиппины, Финляндия, Франция, Хорватия, Черногория, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Шри-Ланка, Эстония, Южная Африка, Ямайка и Япония.

12. В работе Совещания также участвовали следующие государства, подписавшие Конвенцию: Вьетнам и Египет.

13. В качестве наблюдателей в работе Совещания участвовали следующие государства – неучастники Конвенции: Азербайджан, Алжир, Ангола, Армения, Бахрейн, Гаити, Гана, Гвинея, Ирак, Иран (Исламская Республика), Кот-

д'Ивуар, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Малайзия, Сингапур и Таиланд.

14. В работе Совещания приняли участие представители Института Организации Объединенных Наций по исследованию проблем разоружения (ЮНИДИР), Службы Организации Объединенных Наций по вопросам деятельности, связанной с разминированием (ЮНМАС), и Управления Организации Объединенных Наций по вопросам разоружения (УВР).

15. В работе Совещания также участвовали представители следующих международных организаций: Европейского союза, Женевского международного центра по гуманитарному разминированию (ЖМЦГР), Международной федерации обществ Красного Креста и Красного Полумесяца и Международного комитета Красного Креста (МККК).

16. В работе Совещания также приняли участие представители следующих неправительственных организаций: Коалиции по кассетным боеприпасам, "Лендмайн экшн" (Соединенное Королевство), "Лендмайн энд кластер мьюнишн монитор", Международной организации инвалидов и "Хьюман райтс уотч".

III. Работа Совещания Высоких Договаривающихся Сторон

17. Совещание Высоких Договаривающихся Сторон было открыто 25 ноября 2010 года заместителем Генерального секретаря Конференции по разоружению и директором женевского сектора Управления по вопросам разоружения г-ном Ярмо Сарева.

18. Совещание Высоких Договаривающихся Сторон проводило пленарные заседания и неофициальные консультации. На своем первом пленарном заседании 25 ноября 2010 года Совещание Высоких Договаривающихся Сторон утвердило аккламацией выдвижение Председателем Совещания посла Болгарии Ганчо Ганева.

19. На том же пленарном заседании Совещание Высоких Договаривающихся Сторон приняло свою повестку дня, содержащуюся в документе CCW/MSP/2010/1, и свою программу работы, содержащуюся в документе CCW/MSP/2010/2, и подтвердило Правила процедуры, принятые и использованные третьей обзорной Конференцией (CCW/CONF.III/11, часть III).

20. На том же пленарном заседании Совещание Высоких Договаривающихся Сторон утвердило выдвижение в качестве Генерального секретаря Совещания руководителя Группы имплементационной поддержки Конвенции в женевском секторе Управления по вопросам разоружения г-на Бантана Нугрохо.

21. На том же пленарном заседании Совещание Высоких Договаривающихся Сторон заслушало послание Генерального секретаря Организации Объединенных Наций г-на Пан Ги Муна, которое было зачитано заместителем Генерального секретаря Конференции по разоружению и директором женевского сектора Управления по вопросам разоружения г-ном Ярмо Сарева.

22. В общем обмене взглядами участвовали следующие государства: Австралия, Австрия, Аргентина, Беларусь, Бельгия (от имени Европейского союза), Бразилия, Вьетнам, Германия, Израиль, Индия, Ирак, Иран (Исламская Республика), Италия, Канада, Китай, Куба, Лаосская Народно-Демократическая Рес-

публика, Литва, Марокко, Мексика, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Пакистан, Республика Корея, Российская Федерация, Святой Престол, Соединенные Штаты Америки, Турция, Украина, Франция, Хорватия, Чили, Швейцария, Эстония, Южная Африка и Япония. В общем обмене взглядами также приняли участие представители УВР ООН (от имени Группы Организации Объединенных Наций по разминированию), Коалиции по кассетным боеприпасам и "Хьюман райтс уотч". Заявления, сделанные в ходе общего обмена взглядами, отражены в кратких отчетах Совещания Высоких Договаривающихся Сторон, которые будут выпущены позднее.

23. На том же пленарном заседании Председатель Группы правительственных экспертов Высоких Договаривающихся Сторон Конвенции посланник Хесус С. Доминго из Филиппин представил на рассмотрение Совещания Высоких Договаривающихся Сторон доклад о работе Группы правительственных экспертов.

24. На третьем пленарном заседании 26 ноября 2010 года Председатель представил доклад об осуществлении Плана действий по поощрению универсальности Конвенции. Совещание Высоких Договаривающихся Сторон приветствовало новые государства – участники Конвенции, которые недавно присоединились к Конвенции: Антигуа и Барбуду, Доминиканскую Республику и Катар.

25. На том же пленарном заседании Совещание Высоких Договаривающихся Сторон заслушало доклад Координатора Руководящего комитета Программы спонсорства в рамках КНО Конвенции г-на Питера ван Донкерсгуда из Нидерландов о Программе.

26. В соответствии с решением третьей обзорной Конференции об учреждении механизма соблюдения, применимого к Конвенции и прилагаемым к ней протоколам, и надлежащими решениями Совещания Высоких Договаривающихся Сторон 2007 года, Совещание располагало национальными ежегодными докладами от следующих государств: Австралии, Австрии, Аргентины, Беларуси, Германии, Грузии, Индии, Ирландии, Италии, Канады, Китая, Литвы, Мексики, Польши, Российской Федерации, Румынии, Сенегала, Турции, Украины, Финляндии, Хорватии, Черногории, Чешской Республики, Швейцарии, Швеции, Эстонии и Японии. Доклады охватывают среди прочего следующие вопросы:

a) распространение информации о Конвенции и прилагаемых к ней протоколах в своих вооруженных силах и среди гражданского населения;

b) шаги, предпринятые для выполнения технических требований Конвенции и прилагаемых к ней протоколов, и любая другая соответствующая информация, имеющая к этому отношение;

c) законодательство, имеющее отношение к Конвенции и прилагаемым к ней протоколам;

d) меры, принимаемые в отношении технического сотрудничества и помощи; и

e) другие соответствующие вопросы.

27. В ходе Совещания Высокие Договаривающиеся Стороны рассмотрели документы CCW/MSP/2010/1 – CCW/MSP/2010/4 и CCW/MSP/2010/WP.1, указанные в приложении VII. Официальные документы Совещания Высоких Договаривающихся Сторон имеются в наличии на всех официальных языках в Системе официальных документов Организации Объединенных Наций по адресу http://documents.un.org и на официальном веб-сайте КНО в составе веб-сайта

Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве по адресу http://www.unog.ch/ccw.

IV. Выводы и рекомендации

28. Совещание Высоких Договаривающихся Сторон приняло к сведению доклад об осуществлении Плана действий по поощрению универсальности Конвенции и подчеркнуло важность достижения универсализации и соблюдения Конвенции, поправки к ее статье 1, а также прилагаемых к ней протоколов. В особенности, Совещание выразило удовлетворение в связи с предпринимаемыми шагами с целью осуществления Плана действий по поощрению универсальности Конвенции и прилагаемых к ней протоколов. Совещание настоятельно призвало все государства, которые еще не сделали этого, как можно скорее стать участниками Конвенции, поправки к ее статье 1 и прилагаемых к ней протоколов, согласно статье 4 Конвенции, а все государства – практиковать и обеспечивать уважение положений этих протоколов.

29. Совещание также рекомендовало Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций как депозитарию Конвенции и прилагаемых к ней протоколов и Председателю от имени Высоких Договаривающихся Сторон употребить свой авторитет для достижения цели универсальности Конвенции и прилагаемых к ней протоколов. Для этого Совещание Высоких Договаривающихся Сторон просило Председателя подумать о представлении шестьдесят шестой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций доклада о своих усилиях.

30. Совещание Высоких Договаривающихся Сторон приняло к сведению доклад о Программе спонсорства в рамках КНО и признало ценность и важность Программы спонсорства в рамках Конвенции для укрепления осуществления Конвенции и прилагаемых к ней протоколов; поощрения универсального соблюдения норм и принципов, воплощенных в них; поддержки их универсализации; упрочения сотрудничества и обмена информацией среди Высоких Договаривающихся Сторон; и обеспечения более широкой географической представленности на совещаниях по Конвенции. Совещание призвало государства, которые в состоянии делать это, вносить взносы в Программу спонсорства.

31. Совещание Высоких Договаривающихся Сторон вновь подчеркнуло важность соблюдения положений Конвенции и прилагаемых к ней протоколов всеми Высокими Договаривающимися Сторонами, их решимости полностью осуществлять положения, воплощенные в них, и их решимости консультироваться и сотрудничать друг с другом, с тем чтобы облегчать полное осуществление обязательств, содержащихся в Конвенции и прилагаемых к ней протоколах, участниками которых они являются, поощряя тем самым соблюдение.

32. Совещание выразило, в особенности, удовлетворение в связи с предпринимаемыми шагами по осуществлению соответствующих решений по соблюдению, включая учреждение и ведение секретариатом базы данных и реестра экспертов. Совещание побуждало Высокие Договаривающиеся Стороны представлять на ежегодной основе национальные доклады о соблюдении и выдвигать национальных экспертов для включения в Резерв экспертов. В этом отношении было упомянуто, что в качестве рекомендуемого предельного срока для представления национальных докладов Совещание Высоких Договаривающихся Сторон 2007 года установило 1 октября каждого календарного года.

33. Совещание Высоких Договаривающихся Сторон решило держать на рассмотрении проблему мин, отличных от противопехотных (МОПП), под общую ответственность назначенного Председателя.

34. Совещание приняло к сведению доклад Председателя Группы правительственных экспертов о работе Группы.

35. Совещание Высоких Договаривающихся Сторон также решило, что:

Группа правительственных экспертов (ГПЭ) соберется с 21 по 25 февраля, с 28 марта по 1 апреля и с 22 по 26 августа 2011 года.

ГПЭ будет проводить подготовительную работу к четвертой обзорной Конференции под общую ответственность назначенного Председателя.

ГПЭ будет продолжать свои переговоры, опираясь на текст Председателя[3] по проекту протокола по кассетным боеприпасам и принимая в расчет другие прошлые, нынешние и будущие предложения делегаций, в целях составления рекомендации для рассмотрения четвертой обзорной Конференцией, с тем чтобы экстренно преодолеть гуманитарные издержки кассетных боеприпасов и в то же время выдерживать баланс между военными и гуманитарными соображениями. Работа ГПЭ будет поддерживаться экспертами по соответствующим проблемам.

ГПЭ представит доклад четвертой обзорной Конференции.

36. В соответствии с решением Совещания Высоких Договаривающихся Сторон 2009 года, как указано в пункте 38 его Заключительного доклада (CCW/MSP/2009/5), "что четвертая обзорная Конференция Высоких Договаривающихся Сторон Конвенции состоится в 2011 году", Совещание решило созвать четвертую обзорную Конференцию Высоких Договаривающихся Сторон Конвенции с 14 по 25 ноября 2011 года в Женеве и одобрило ее предварительную повестку дня, содержащуюся в документе CCW/GGE/2010-II/INF.1.

37. Совещание Высоких Договаривающихся Сторон рассмотрело проблему сроков и продолжительности пятой Конференции Высоких Договаривающихся Сторон Протокола V КНО и решило провести ее 9 и 10 ноября 2011 года в Женеве.

38. Совещание Высоких Договаривающихся Сторон рассмотрело проблему сроков и продолжительности тринадцатой ежегодной Конференции Высоких Договаривающихся Сторон дополненного Протокола II и решило провести ее 11 ноября 2011 года в Женеве.

39. Совещание Высоких Договаривающихся Сторон решило выдвинуть в качестве Председателя четвертой обзорной Конференции Высоких Договаривающихся Сторон, подлежащей проведению в 2011 году, посла Болгарии Ганчо Ганева и назначило в качестве Председателя Группы правительственных экспертов посланника Хесуса С. Доминго из Филиппин.

40. На своем заключительном пленарном заседании 26 ноября 2010 года Совещание Высоких Договаривающихся Сторон приняло сметы расходов четвертой обзорной Конференции Высоких Договаривающихся Сторон и сессий Группы правительственных экспертов, подлежащих проведению в 2011 году, которые содержатся в документах CCW/MSP/2010/CRP.1 и CCW/MSP/2010/CRP.2.

[3] Документ CCW/GGE/2010-II/WP.2.

41. На том же пленарном заседании Совещание Высоких Договаривающихся Сторон приняло свой заключительный доклад, содержащийся в документе CCW/MSP/2010/CRP.3, с устными поправками, который выпускается в качестве документа CCW/MSP/2010/5.

Приложение I

Повестка дня Совещания Высоких Договаривающихся Сторон 2010 года

(принятая на первом пленарном заседании 25 ноября 2010 года)

1. Открытие Совещания.
2. Утверждение выдвижения Председателя Совещания.
3. Принятие повестки дня.
4. Подтверждение Правил процедуры.
5. Утверждение выдвижения Генерального секретаря Совещания.
6. Организация работы, включая работу любого вспомогательного органа Совещания. Выборы других должностных лиц Совещания.
7. Общий обмен взглядами.
8. План действий по поощрению универсальности Конвенции, включая осуществление Программы спонсорства в рамках КНО.
9. Состояние осуществления и соблюдения Конвенции и ее протоколов.
10. Рассмотрение доклада о работе Группы правительственных экспертов.
11. Мины, отличные от противопехотных мин.
12. Подготовка к четвертой обзорной Конференции.
13. Рассмотрение и принятие заключительного документа.
14. Другие вопросы.

Приложение II

Программа работы Совещания Высоких Договаривающихся Сторон 2010 года

(принятая на первом пленарном заседании 25 ноября 2010 года)

Дата	*Время*	*Программа*
Четверг, 25 ноября 2010 года	10.00 – 13.00	• Открытие Совещания • Общий обмен взглядами • Доклад Группы правительственных экспертов
	15.00 – 18.00	• Доклад Группы правительственных экспертов (продолжение) • Состояние осуществления и соблюдения Конвенции и ее протоколов
Пятница, 26 ноября 2010 года	10.00 – 13.00	• План действий по поощрению универсальности Конвенции, включая осуществление Программы спонсорства • Мины, отличные от противопехотных мин • Подготовка к четвертой обзорной Конференции
	15.00 – 18.00	• Подведение итогов • Рассмотрение и принятие заключительного документа и закрытие Совещания

Приложение III

Предварительная повестка дня четвертой обзорной Конференции 2011 года

(рекомендованная на заключительном пленарном заседании 26 ноября 2010 года)

1. Открытие четвертой обзорной Конференции.
2. Утверждение выдвижения назначенного Председателя.
3. Принятие повестки дня.
4. Принятие Правил процедуры.
5. Утверждение выдвижения Генерального секретаря Конференции.
6. Организация работы, включая работу вспомогательных органов Конференции.
7. Избрание заместителей Председателя обзорной Конференции, председателей и заместителей председателей главных комитетов, Редакционного комитета и Комитета по проверке полномочий.
8. Назначение Комитета по проверке полномочий.
9. Представление доклада Группы правительственных экспертов[4].
10. Общий обмен мнениями.
11. Рассмотрение сферы применения и действия Конвенции и прилагаемых к ней протоколов.
12. Рассмотрение любого предложения по Конвенции и ее существующим Протоколам.
13. Рассмотрение предложений по дополнительным протоколам к Конвенции.
14. Доклад Комитета по проверке полномочий.
15. Доклады главных комитетов.
16. Доклад Редакционного комитета.
17. Любые другие вопросы.
18. Рассмотрение и принятие заключительных документов.

[4] Действующей в качестве Подготовительного комитета.

Приложение IV

Сметные расходы четвертой обзорной Конференции 2011 года

(принятые на заключительном пленарном заседании 26 ноября 2010 года)

1. Совещание Высоких Договаривающихся Сторон Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие, проходившее в Женеве 25 и 26 ноября 2010 года, решило созвать четвертую обзорную Конференцию Высоких Договаривающихся Сторон Конвенции с 14 по 25 ноября 2011 года.

2. Настоящий документ представляется согласно вышеупомянутому решению государств-участников и приводит сметные расходы по созыву этой встречи в размере 967 300 долл. США. Разбивка этих расходов приводится в прилагаемой таблице.

3. Следует отметить, что исчисление расходов произведено исходя из прошлого опыта и ожидаемой рабочей нагрузки. Фактические расходы будут определены после закрытия встречи и завершения соответствующей работы, когда все соответствующие затраты будут проведены по счетам. И тогда же будут соответственно определены и любые корректировки во взносах участников, разделяющих расходы.

4. Что касается финансовых процедур, то следует помнить, что, в соответствии с практикой, использовавшейся в связи с прежними многосторонними разоруженческими конференциями и соответствующими совещаниями, и как отражено в их Правилах процедуры, расходы распределяются среди государств-участников, участвующих в конференциях или совещаниях, исходя из шкалы взносов Организации Объединенных Наций, скорректированной пропорционально с учетом численности государств-участников, принимающих участие в совещаниях. Государства, которые не являются государствами-участниками, но которые приняли приглашение принять участие в совещаниях, участвуют в расходах в пределах их соответствующих ставок взносов по шкале взносов Организации Объединенных Наций.

5. При условии одобрения государствами-участниками сметных расходов и формулы распределения расходов будут подготовлены платежные извещения исходя из общих сметных расходов и применимой формулы распределения расходов. Поскольку вышеупомянутые мероприятия не имеют финансовых последствий для регулярного бюджета Организации, государствам-участникам следует произвести выплату своей доли сметных расходов сразу же по получении платежных извещений.

Название сессии: четвертая обзорная Конференция государств – участников Конвенции о конкретных видах обычного оружия (КНО)
ЖЕНЕВА, 14–25 НОЯБРЯ 2011 ГОДА

Статьи конференционного обслуживания	Обслуживание заседаний* долл. США	Предсессионная документация* долл. США	Сессионная документация* долл. США	Краткие отчеты* долл. США	Постсессионная документация* долл. США	Потребности во вспомогательном обслуживании* долл. США	Другие потребности* долл. США	Итого* долл. США
Устный перевод и обслуживание заседаний	219 500							219 500
Письменный перевод документации		68 900	79 300	470 400	68 900			687 500
Потребности во вспомогательном обслуживании						11 900		11 900
Другие потребности							34 800	34 800
Итого	219 500	68 900	79 300	470 400	68 900	11 900	34 800	953 700

* 1 долл. США = 0,984 шв. фр.

A. Общие потребности в конференционном обслуживании (включая расходы по поддержке программ – 13%)	**953 700**
B. Потребности в неконференционном обслуживании*	
1) путевые расходы	**10 000**
2) оборудование и материалы	**2 000**
Итого	**12 000**
Расходы по поддержке программ – 13% от B	**1 600**
Итого B	**13 600**
Всего A + B (округлено)	**967 300**

Приложение V

Сметные расходы трех сессий Группы правительственных экспертов 2011 года

(принятые на заключительном пленарном заседании 26 ноября 2010 года)

1. Совещание Высоких Договаривающихся Сторон Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие, проходившее в Женеве 25 и 26 ноября 2010 года, решило, что Группа правительственных экспертов должна продолжить свои дискуссии в 2011 году и соберется на три сессии следующим образом: первая сессия 2011 года – с 21 по 25 февраля 2011 года, вторая сессия 2011 года – с 28 марта по 1 апреля 2011 года и третья сессия 2011 года – с 22 по 26 августа 2011 года.

2. Настоящий документ представляется согласно вышеупомянутому решению Высоких Договаривающихся Сторон и приводит сметные расходы этих сессий.

3. Расходы сессий оцениваются в размере **676 800** долл. США. Разбивка этих расходов приводится в прилагаемой таблице.

4. Следует отметить, что исчисление расходов произведено исходя из прошлого опыта и ожидаемой рабочей нагрузки. Фактические расходы будут определены после закрытия сессий и завершения соответствующей работы, когда все соответствующие затраты будут проведены по счетам. И тогда же будут соответственно определены и любые корректировки во взносах участников, разделяющих расходы.

5. Что касается финансовых процедур, то следует помнить, что, в соответствии с практикой, использовавшейся в связи с прежними многосторонними разоруженческими конференциями, и как отражено в их Правилах процедуры, расходы таких конференций, включая расходы в связи с подготовительными совещаниями, распределяются среди государств-участников, участвующих в конференциях, исходя из шкалы взносов Организации Объединенных Наций, скорректированной пропорционально с учетом численности государств-участников, принимающих участие в конференции. Государства, которые не являются государствами-участниками, но которые приняли приглашение принять участие в совещании, участвуют в расходах в пределах их соответствующих ставок взносов по шкале взносов Организации Объединенных Наций.

6. При условии одобрения государствами-участниками сметных расходов и формулы распределения расходов будут подготовлены платежные извещения исходя из общих сметных расходов и применимой формулы распределения расходов. Поскольку вышеупомянутые мероприятия не имеют финансовых последствий для регулярного бюджета Организации, государствам-участникам следует произвести выплату своей доли сметных расходов сразу же по получении платежных извещений.

Название сессии: КНО – первая сессия 2011 года Группы правительственных экспертов (ГПЭ) Высоких Договаривающихся Сторон Конвенции о конкретных видах обычного оружия (КНО)
ЖЕНЕВА, 21−25 ФЕВРАЛЯ 2011 ГОДА

Статьи конференционного обслуживания	Обслуживание заседаний* долл. США	Предсессионная документация* долл. США	Сессионная документация* долл. США	Краткие отчеты* долл. США	Постсессионная документация* долл. США	Потребности во вспомогательном обслуживании* долл. США	Другие потребности* долл. США	Итого* долл. США
Устный перевод и обслуживание заседаний	109 700							109 700
Письменный перевод документации		50 500	18 700		26 800			96 000
Потребности во вспомогательном обслуживании						6 100		6 100
Другие потребности							13 800	13 800
Итого	109 700	50 500	18 700		26 800	6 100	13 800	225 600

* 1 долл. США = 0,984 шв. фр.

A. Общие потребности в конференционном обслуживании (включая расходы по поддержке программ – 13%)	225 600
B. Потребности в неконференционном обслуживании	
Всего A+B (округлено)	225 600

Название сессии: КНО – вторая сессия 2011 года Группы правительственных экспертов (ГПЭ) Высоких Договаривающихся Сторон Конвенции о конкретных видах обычного оружия (КНО)
ЖЕНЕВА, 28 МАРТА − 1 АПРЕЛЯ 2011 ГОДА

Статьи конференционного обслуживания	Обслуживание заседаний* долл. США	Предсессионная документация* долл. США	Сессионная документация* долл. США	Краткие отчеты* долл. США	Постсессионная документация* долл. США	Потребности во вспомогательном обслуживании* долл. США	Другие потребности* долл. США	Итого* долл. США
Устный перевод и обслуживание заседаний	109 700							109 700
Письменный перевод документации		50 500	18 700		26 800			96 000
Потребности во вспомогательном обслуживании						6 100		6 100
Другие потребности							13 800	13 800
Итого	109 700	50 500	18 700		26 800	6 100	13 800	225 600

* 1 долл. США = 0,984 шв. фр.

A. Общие потребности в конференционном обслуживании (включая расходы по поддержке программ – 13%)	225 600
B. Потребности в неконференционном обслуживании	
Всего A+B (округлено)	225 600

Название сессии: КНО – третья сессия 2011 года Группы правительственных экспертов (ГПЭ) Высоких Договаривающихся Сторон Конвенции о конкретных видах обычного оружия (КНО)
ЖЕНЕВА, 22-26 АВГУСТА 2011 ГОДА

Статьи конференционного обслуживания	Обслуживание заседаний* долл. США	Предсессионная документация* долл. США	Сессионная документация* долл. США	Краткие отчеты* долл. США	Постсессионная документация* долл. США	Потребности во вспомогательном обслуживании* долл. США	Другие потребности* долл. США	Итого* долл. США
Устный перевод и обслуживание заседаний	109 700							109 700
Письменный перевод документации		50 500	18 700		26 800			96 000
Потребности во вспомогательном обслуживании						6 100		6 100
Другие потребности							13 800	13 800
Итого	109 700	50 500	18 700		26 800	6 100	13 800	225 600

* 1 долл. США = 0,984 шв. фр.

A. Общие потребности в конференционном обслуживании (включая расходы по поддержке программ – 13%)	225 600
B. Потребности в неконференционном обслуживании	
Всего A+B (округлено)	225 600

Приложение VI

Состояние Конвенции и прилагаемых к ней протоколов

(на 25 ноября 2010 года)

Государства-участники КНО	*Пересм. ст. 1*	*Протокол I*	*Протокол II*	*Дополн. Протокол II*	*Протокол III*	*Протокол IV*	*Протокол V*
Государств-участников: 113	**74**	**111**	**93**	**95**	**107**	**99**	**69**
Австралия	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Австрия	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Албания	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Антигуа и Барбуда		✓			✓	✓	
Аргентина	✓	✓	✓	✓	✓	✓	
Бангладеш		✓	✓	✓	✓	✓	
Беларусь	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Бельгия	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Бенин		✓			✓		
Болгария	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Боливия (Многонациональное Государство)		✓	✓	✓	✓	✓	
Босния и Герцеговина	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Бразилия		✓	✓	✓	✓	✓	
Буркина-Фасо	✓	✓	✓	✓	✓	✓	
Бывшая югославская Республика Македония	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Венгрия	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Венесуэла (Боливарианская Республика)		✓	✓	✓	✓		
Габон		✓		✓	✓	✓	✓
Гватемала	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Гвинея-Бисау	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Германия	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Гондурас		✓	✓	✓	✓	✓	✓
Греция	✓	✓	✓	✓	✓	✓	

Государства-участники КНО	*Пересм. ст. 1*	*Протокол I*	*Протокол II*	*Дополн. Протокол II*	*Протокол III*	*Протокол IV*	*Протокол V*
Грузия	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Дания	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Джибути		✓	✓		✓		
Доминиканская Республика	✓	✓	✓	✓	✓	✓	
Израиль		✓	✓	✓		✓	
Индия	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Иордания		✓		✓	✓		
Ирландия	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Исландия	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Испания	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Италия	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Кабо-Верде		✓	✓	✓	✓	✓	
Казахстан		✓			✓	✓	
Камбоджа		✓	✓	✓	✓	✓	
Камерун				✓		✓	
Канада	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Катар		✓			✓	✓	✓
Кипр		✓	✓	✓	✓	✓	✓
Китай	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Колумбия	✓	✓	✓	✓	✓	✓	
Коста-Рика	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Куба	✓	✓	✓		✓		
Латвия	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Лесото		✓	✓		✓		
Либерия	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Литва	✓	✓		✓	✓	✓	✓
Лихтенштейн	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Лаосская НДР		✓	✓		✓		
Люксембург	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Маврикий		✓	✓		✓	✓	
Мадагаскар		✓	✓	✓	✓	✓	✓
Мали		✓	✓	✓	✓	✓	✓

Государства-участники КНО	*Пересм. ст. 1*	*Протокол I*	*Протокол II*	*Дополн. Протокол II*	*Протокол III*	*Протокол IV*	*Протокол V*
Мальдивские Острова		✓		✓	✓	✓	
Мальта	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Марокко			✓	✓		✓	
Мексика	✓	✓	✓		✓	✓	
Монако		✓		✓			
Монголия		✓	✓		✓	✓	
Науру		✓	✓	✓	✓	✓	
Нигер	✓	✓	✓	✓	✓	✓	
Нидерланды	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Никарагуа	✓	✓		✓	✓	✓	✓
Новая Зеландия	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Норвегия	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Объединенные Арабские Эмираты		✓			✓		✓
Пакистан		✓	✓	✓	✓	✓	✓
Панама	✓	✓	✓	✓	✓	✓	
Парагвай	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Перу	✓	✓		✓	✓	✓	✓
Польша	✓	✓	✓	✓	✓	✓	
Португалия	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Республика Корея	✓	✓		✓			✓
Республика Молдова	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Румыния	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Российская Федерация	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Сальвадор	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Саудовская Аравия		✓			✓	✓	✓
Святой Престол	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Сейшельские Острова		✓	✓	✓	✓	✓	
Сенегал				✓	✓		✓
Сербия	✓	✓	✓		✓	✓	
Словакия	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Словения	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓

Государства-участники КНО	*Пересм. ст. 1*	*Протокол I*	*Протокол II*	*Дополн. Протокол II*	*Протокол III*	*Протокол IV*	*Протокол V*
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	✓	✓	✓	✓	✓	✓	
Соединенные Штаты Америки	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Сьерра-Леоне	✓	✓		✓	✓	✓	✓
Таджикистан		✓	✓	✓	✓	✓	✓
Того		✓	✓		✓		
Тунис	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Туркменистан		✓	✓	✓			
Турция	✓	✓		✓		✓	
Уганда		✓	✓		✓		
Узбекистан		✓	✓		✓	✓	
Украина	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Уругвай	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Филиппины		✓	✓	✓	✓	✓	
Финляндия	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Франция	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Хорватия	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Черногория	✓	✓	✓		✓	✓	
Чешская Республика	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Чили	✓	✓		✓	✓	✓	✓
Швейцария	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Швеция	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Шри-Ланка	✓	✓	✓	✓	✓	✓	
Эквадор	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Эстония	✓	✓		✓	✓	✓	✓
Южная Африка		✓	✓	✓	✓	✓	
Ямайка	✓	✓		✓	✓	✓	✓
Япония	✓	✓	✓	✓	✓	✓	

Государства, подписавшие Конвенцию: Афганистан, Вьетнам, Египет, Нигерия и Судан.

Приложение VII

Перечень документов

Условное обозначение	*Название*
CCW/MSP/2010/1	Предварительная повестка дня – Представлено назначенным Председателем
CCW/MSP/2010/2	Предварительная программа работы – Представлено назначенным Председателем
CCW/MSP/2010/3	Доклад о Программе спонсорства в рамках КНО – Представлено Координатором Руководящего комитета
CCW/MSP/2010/4	Поощрение универсальности Конвенции и прилагаемых к ней протоколов – Представлено секретариатом
CCW/MSP/2010/5	Заключительный доклад
CCW/MSP/2010/WP.1	Предложение по мандату ГПЭ в 2011 году – Представлено Германией
CCW/MSP/2010/CRP.1 [только на английском языке]	Сметные расходы трех сессий 2011 года Группы правительственных экспертов Высоких Договаривающихся Сторон Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие
CCW/MSP/2010/CRP.2 [только на английском языке]	Сметные расходы четвертой обзорной Конференции 2011 года Высоких Договаривающихся Сторон Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие
CCW/MSP/2010/CRP.3 [только на английском языке]	Проект заключительного доклада
CCW/MSP/2010/INF.1 [только на анг./исп./фр. языке]	Список участников
CCW/MSP/2010/MISC.1 [только на анг./исп./фр. языке]	Предварительный список участников

Вышеуказанные документы имеются в наличии на всех официальных языках в Системе официальных документов Организации Объединенных Наций по адресу http://documents.un.org и на официальном веб-сайте КНО в составе веб-сайта Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве по адресу http://documents.un.org.